**Republika e Kosovës**
**Republika Kosova-RepublicofKosovo**
***Qeveria –Vlada-Government***

*Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë- MinistarstvazaObrazovanjeNauku i Tehnologiju*
*MinistryofEducationScience&Technology*

Kabineti i Ministrit/Kabinet Ministra/Cabinetof the Minister

# UDHËZIM ADMINISTRATIV:nr. 29/2012 THEMELIMI I PARALELEVE TË NDARA

# ADMINISTRATIVNA UREDBA: br. 29/2012 OSNIVANJE ISTURENIH ODELJENJA

# ADMINISTRATIVE INSTRUCTION: no. 29/2012 ESTABLISHMENT OF SEPARATE PARALLELS

| | | |
|---|---|---|
| Në bazë te nenit 13 paragrafit 2 të Ligjit për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës, (Gazeta zyrtare nr. 17 / 16 shtator 2011), në pajtim me shtojcën 6 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (dt. 22.03.2011) dhe nenin 38 (6) të Rregullores së punës së Qeverisë nr. 09/2011, Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë (MASHT), nxjerr këtë: | Na osnovu Članu 13 stav 2 Zakona Preduniverzitetskom obrazovanju Republike Kosova, (Službeni glasnik br. 17/16 septembar 2011). U skaldu sa dodatkom 6 Pravilnika br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i ministarstva (dat. 22.03.2011) i člana 38 (6) pravilnika rada Vlade br. 09/2011, Ministarstvo obrazovanja, nauke tehnologije (MONT), donosi ovu: | Pursuant to article 13 paragraph 2 of the Law for Pre-university education in Republic of Kosova (Official gazette no. 17, 16 September 2011), in compliance with appendix 6 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries (date 22.03.2011) and article 38 (6) of Rules of Procedure of the Government no.09/2011, Ministry of Education, Science and Technology (MEST), issues this : |
| **UDHËZIM ADMINISTRATIV**<br><br>**Themelimi i paraleleve të ndara** | **ADMINISTRATIVNA UREDBA**<br><br>**Osnivanje isturenih odeljenja** | **ADMINISTRITAVE INSTRUCTION**<br><br>**Establishment of separate parallels** |
| **Numri:** 29/2012<br>**Data:** 31.10.2012 | **Broj:**<br>**Datum:** | **Number:**<br>**Date:** |
| **Neni 1**<br>**Qëllimi** | **Član 1**<br>**Cilj** | **Article 1**<br>**The purpose** |
| Ky udhëzim administrativ ka për qellim qe të rregullojë themelimin e paraleleve të ndara nga komunat për nivelet 1 dhe 2 të ISCED-it. | Ova administrativan uredbama za cilj da reguliše osnivanje isturenih odeljenja iz opštine za nivoe 1 i 2 ISCED-a | This administrative instruction has for purpose to adjust establishment of separate parallels from municipalities for 1st and 2nd levels of ISCED. |
| | | **Article 2** |

| Neni 2<br>**Emërtimi**<br><br>Paralele e ndarë- quhen klasat e themeluara si pjesë e rrjetit shkollor, në ato vende ku themelimi i shkollës kryesore (amë) nuk është i mundur.<br><br>**Neni 3**<br>**Analiza e nevojës për paralele të ndarë**<br><br>1. Para se të propozohet krijimi i një paralele të ndarë, komuna duhet patjetër të bëjë përpjekje të arsyeshme për t'u siguruar fëmijëve arsimim në shkolla kryesore sipas legjislacionit në fuqi.<br>2. Komuna duhet të bëjë një analizë të nevojave dhe shpenzimeve, duke patur parasysh edhe sigurimin e transportit dhe masave të tjera për të siguruar vijueshmërinë në shkollë dhe arsim cilësor.<br><br>**Neni 4**<br>**Kriteret për themelimin e paralelës së ndarë**<br><br>1. Personeli i kualifikuar për mësimdhënie në zona të caktuara gjeografike (p.sh.fshatrat e largëta, rajonet malore); | **Član 2**<br>**Imenovanje**<br><br>Isturena odeljenja - nazivaju se razredi koji su osnovani kao deo školske mreže, u ona mesta gde je osnivanje glavne (matične) škole nemoguće.<br><br>**Član 3**<br>**Analiza potreba za istureno odeljenje**<br><br>1. Pre nego što se predloži formiranje isturenog odeljenja, opština mora učiniti razumne napore da obezbedi deci obrazovanje u glavnim školama prema zakonodavstvu na snazi.<br><br>2. Opština treba da uradi potrebnu analize troškova, imajući u vidu i obezbeđivanje transporta i drugih mera da obezbedi pohađanje škole i kvalitetno obrazovanje.<br><br>**Član 4**<br>**Kriterijumi za osnivanje isturenog odeljenja**<br><br>1. Kvalifikovano osoblje za nastavnike u određenim geografskim zonama ( npr. udaljena | **Nomination**<br><br>Separate parallels – are called established classes as part of the school network, in those places where main (basic) school establishment is not possible.<br><br>**Article 3**<br>**The necessary analyses for separate parallels**<br><br>1. Before the creation of a separate parallel is proposed, municipality must certainly make reasonable efforts to ensure the children education in main schools according to the legislation in force.<br>2. Municipality should do an analysis of needs and expenses, taking into consider also providing of transport and other measures to ensure attendance in school and quality education.<br><br>**Article 4**<br>**Criteria's for establishment of separate parallel**<br><br>1. Qualified personnel for teaching in certain geographical zones (e.g. faraway villages, mountain regions); |
|---|---|---|

| | | |
|---|---|---|
| **2.** Infrastruktura shkollore e nevojshme dhe e sigurt,<br>**3.** Largësia për udhëtim e nxënësve më shumë se dhjetë (10) kilometra në një drejtim për të ndjekur procesin mësimor. | sela, planinski predeli);<br>**2.** Bezbedne potrebna školska infrastruktura,<br><br>**3.** Udaljenost za putovanje učenicima više od (10) kilometara u jednom pravcu zbog pohađanje nastave. | **2.** Necessary and safe school infrastructure,<br><br>**3.** Distance for students trip more than ten (10) kilometres in one direction to follow the learning process. |
| **Neni 5**<br>**Themelimi i paraleles së ndarë**<br><br>**1.** Pasi të ketë bërë analizën e cekur dhe të jenë plotësuar kriteret e parapara në nenin 3 të këtij udhëzimi administrativ, komuna mund të themelojë një paralele të ndarë.<br>**2.** Një klasë e paralelsë së ndarë duhet të ketë jo më pak se pesë (5) dhe jo më shumë se njëzet (20) nxënës. | **Član 5**<br>**Osnivanje isturenog odeljenja**<br><br>**1.** Nakon izvršene gore navedene analize i ispunjavanje kriterijuma predviđenih članom 3 ove administrativne uredbe, opštine može da osnuje izdvojeno odeljenje.<br>**2.** Jedan razred isturenog odeljenja treba da ima ne manje od (5) i ne više od (20) učenika | **Article 5**<br>**Establishment of separate parallel**<br><br>**1.** Once the stated analysis is done and are fulfilled the foreseen criteria in article 3 of this administrative instruction, municipality could establish a separate parallel.<br>**2.** One class of the separate parallel should have not less than five (5) and not more than twenty (20) students. |
| **Neni 6**<br>**Kurrikula**<br><br>Komuna do të sigurojë që të gjithë nxënësit e regjistruar në paralelet e ndara do të ndjekin mësimin sipas Kornizës së Kurrikulës së Kosovës. | **Član 6**<br>**Kurikulum**<br><br>Opštine će osigurati da svi učenici koji su upisani u isturena odeljenja da pohađaju nastavu prema Okviru kosovskog kurikuluma | **Article 6**<br>**Curriculum**<br><br>Municipality will ensure that all enrolled students in separate parallels to attend learning according to Kosovo Curriculum Framework |
| **Neni 7**<br>**Financimi**<br><br>Paralelja e ndarë do të financohet nga | **Član 7**<br>**Finansiranje**<br><br>Istureno odeljenje će finansirati dotična Opština. | **Article 7**<br>**Financing**<br><br>Separate parallel will be financed by the |

| | | |
|---|---|---|
| komuna gjegjëse.<br><br>**Neni 8**<br>**Hyrja në Fuqi**<br><br>Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi në ditën e nënshkrimit të tij.<br><br>**Prof. Dr. Ramë Buja, ministër** | **Član 8**<br>**Stupanje na snagu**<br><br>Ova administrativan uredba stupa na snagu na dan njenog potpisivanja.<br><br>**Prof. Dr. Ramë Buja, ministar** | respective municipality.<br><br>**Article 8**<br>**Entry into force**<br><br>This administrative instruction enters into force on the day of its signature.<br><br>**Prof. Dr. Ramë Buja, minister** |